

Sepher Amos

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - Amos 5 - 9

אָמֹס 5:1 אָשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת יִשְׂרָאֵל:
אֲשַׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:
אָמֹס 5:1 אָשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת יִשְׂרָאֵל:
אֲשַׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה:

1. **shim`u** 'eth-hadabar hazeh 'asher 'anoki nose' `aleykem qinah beyth Yis'ra'El.

Amos5:1 Hear this word which I take up for you as a dirge, O house of Yisra'El:

<5:1> Ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου τούτου,
ὄν ἐγὼ λαμβάνω ἐφ' ὑμᾶς θρῆνον, οἶκος Ἰσραηλ

1 Akousate ton logon kyriou touton,

Hear this word of YHWH

hon egō lambanō eph' hymas thrēnon, oikos Israēl

which I take up against you - a lamentation! The house of Israel

בְּנִפְלָה לֹא-תוֹסִיף קוּם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל
נִטְשָׁה עַל-אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:
בְּנִפְלָה לֹא-תוֹסִיף קוּם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל
נִטְשָׁה עַל-אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:

2. **naph'lah lo'-thosiph qum b'thulath Yis'ra'El nit'shah `al-'ad'mathah 'eyn m'qimah.**

Amos5:2 She has fallen, she shall not rise again The virgin Yisra'El.

She lies neglected on her land; there is none to raise her up.

<2> Ἐπεσεν οὐκέτι μὴ προσθῆ τῷ ἀναστῆναι παρθένος τοῦ Ἰσραηλ·
ἔσφαλεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῆς, οὐκ ἔστιν ὁ ἀναστήσων αὐτήν.

2 Epesen ouketi mē prosthē tou anastēnai parthenos tou Israēl;

fell; no longer should it proceed to rise. Virgin Israel

esphalen epi tēs gēs autēs, ouk estin ho anastēsōn autēn.

tripped upon its land; there is none raising her up.

גְּכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיּוֹצֵאת אֶלְךָ תִּשְׁאֵר מֵאָה
וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: ס
גְּכִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיּוֹצֵאת אֶלְךָ תִּשְׁאֵר מֵאָה
וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: ס

3. **ki koh 'amar 'Adonay Yahúwah ha`ir hayotse'th 'eleph tash'ir me'ah w'hayotse'th me'ah tash'ir `asarah l'beyth Yis'ra'El.**

Amos5:3 For thus says my Adon אָדֹנָי, the city

which goes forth a thousand strong shall have a hundred left,

and the one which goes forth a hundred strong shall have ten left to the house of Yisra'El.

9 חֲמַבְלִיג שֹׁד עַל-עֲזוֹ וְשֹׁד עַל-מִבְצָר יָבוֹא׃
:4297 9197-60 4WY 50-60 4W 126979 9

9. hamab'lig shod `al-`az w'shod `al-mib'tsar yabo'.

Amos5:9 It is He who flashes forth with destruction upon the strong, so that destruction comes upon the fortress.

<9> ὁ διαιρῶν συντριμμὸν ἐπ' ἰσχυρὸν καὶ τάλαιπωρίαν ἐπὶ ὄχυρῳμα ἐπάγων.

9 ho diairōn syntrimmon ep' ischyn

The one dividing conflict into strength,

kai talaipōrian epi ochyrōma epagōn.

and misery upon the fortress the one bringing.

10 יִשְׁנְאוּ בְשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ׃
:49042 7377X 9942 H2777 90W9 247W 10

10. san'u basha`ar mokiach w'dober tamim y'tha`ebu.

Amos5:10 They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks uprightly.

<10> ἐμίσησαν ἐν πύλαις ἐλέγχοντα καὶ λόγον ὄσιον ἐβδελύξαντο.

10 emisēsan en pylais elegchonta kai logon hosion ebdelyxanto.

They detested at the gates the one reproving, and word the sacred they abhorred.

11 יֵאֵל לָכֵן יֵעַן בּוֹשְׁסֶכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאֵת-בֵּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתֵי גְזִית בְּנִיתָם וְלֹא-תִשְׁבּוּ בָּם כִּרְמֵי-חֶמֶד נִטְעַתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם׃
X257 2X9 2777 2H9X 99-X4W77 64-60 7777W97 702 777 11
:7777-42 2XWX 46Y 77X07 477H-27797 77 29WX-46Y 77X2797

11. laken ya`an boshas'kem `al-dal umas'ath-bar tiq'chu mimenu batey gazith b'nithem w'lo'-thesh'bu bam kar'mey-chemed n'ta'tem w'lo' thish'tu `eth-yeynam.

Amos5:11 Therefore because your trampling on the poor and you take tribute of grain from them, you have built houses of well-hewn stone, yet you shall not live in them; you have planted pleasant vineyards, yet you shall not drink their wine.

<11> διὰ τοῦτο ἀνθ' ὧν κατεκονδυλίζετε πτωχοὺς καὶ δῶρα ἐκλεκτὰ ἐδέξασθε παρ' αὐτῶν, οἴκους ξυστοὺς ὠκοδομήσατε καὶ οὐ μὴ κατοικήσητε ἐν αὐτοῖς, ἀμπελώνας ἐπιθυμητοὺς ἐφυτεύσατε καὶ οὐ μὴ πίητε τὸν οἶνον ἐξ αὐτῶν.

11 dia touto anth' hōn katekondylizete ptōchous

On account of this, because they struck with their fist the poor,

kai dōra eklekta edexasthe par' autōn, oikous xystous ōkodomēsate

and gifts choice they took from them; houses planed seeing that you built,

kai ou mē katoikēsēte en autois, ampelōnas epithymētous ephyteusate

that in no way shall you dwell in them; vineyards desirable you planted,

kai ou mē piēte ton oinon ex autōn.

but in no way should you drink of the wine of them.

777X40H 777720Y 77770W7 77797 2X042 27 12
:277 90W9 77772794Y 977 2H96 9242 2992

יבִּי כִי יִדְעָתִי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם
צָרָהּי צָדִיק לְקַחֵי כֹפֶר וְאַבְיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ:

12. **ki yada`ti rabbim pish`eykem wa`atsumim chato`theykem
tsor`rey tsadiq loq`chey kopher w`eb`yonim basha`ar hitu.**

Amos5:12 For I know your transgressions are many and your sins are great,
you who distress the righteous and take bribes and turn aside the poor in the gate.

<12> ὅτι ἔγνων πολλὰς ἀσεβείας ὑμῶν, καὶ ἰσχυραὶ αἱ ἁμαρτίαι ὑμῶν, καταπατοῦντες
δίκαιον, λαμβάνοντες ἀλλάγματα καὶ πένητας ἐν πύλαις ἐκκλίνοντες.

12 **hoti egnōn pollas asebeias hymōn, kai ischyrai hai hamartiai hymōn,
For I knew many impious deeds of yours, and mighty sins your**

katapatountes dikaion, lambanontes allagmata kai penētas en pylais ekklinontes.

– trampling the just, taking prices, and the needy at the gates turning aside.

יג לְכֵן הַמְשִׁכִּיל בְּעֵת הַהִיא יִדָּם כִּי עֵת רָעָה הִיא:
13

13. **laken hamas`kil ba`eth hahi` yidom ki `eth ra`ah hi`.**

Amos5:13 Therefore at such a time the understanding one shall keep silent,
for it is an evil time.

<13> διὰ τοῦτο ὁ συνίῳν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ σιωπήσεται, ὅτι καιρὸς πονηρὸς ἐστίν.

13 **dia touto ho syniōn en tō kairō ekeinō siōpēsetai,**

Because of this, the one perceiving in that time shall keep silent,

hoti kairos ponēros estin.

for the time is evil.

יִדְרֹשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תִּחְיוּ
וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אֲתָכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:
14

14. **dir`shu-tob w`al-ra` l`ma`an tich`yu
wihi-ken Yahúwah `Elohey-ts`ba`oth `it`kem ka`asher `amar`tem.**

Amos5:14 Seek good and not evil, that you may live;
and thus ~~אָמַרְתֶּם~~ the El of hosts shall be with you, just as you have said!

<14> ἐκζητήσατε τὸ καλὸν καὶ μὴ τὸ πονηρὸν, ὅπως ζήσητε·
καὶ ἔσται οὕτως μεθ' ὑμῶν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὃν τρόπον εἶπατε

14 **ekzētēsate to kalon kai mē to ponēron, hopōs zēsēte;**

Inquire of the good, and not the wicked! so that you should live.

kai estai houtōs meth' hymōn kyrios ho theos ho pantokratōr,

And it shall be thus – YHWH El almighty with you

hon tropon eipate

in which manner you spoke, saying,

15

טו שְׁנֵאנֵי-רַע וְאֶהְיֶה טוֹב וְהִצִּיגוּ בְשַׁעַר מִשְׁפַּט אֱוִלֵי יִחְנַן
יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֵרֵית יוֹסֵף: ם

15. sin'u-ra` w'ehebu tob w'hatsigu basha`ar mish'pat
'ulay yechenan Yahúwah 'Elohey-ts'ba'oth sh'erith Yoseph.

Amos5:15 Hate evil, love good, and establish justice in the gate!
Perhaps אָיָא the El of hosts may be gracious to the remnant of Yoseph.

<15> Μemisḗkamen tà ponhḗrà kai ḡgapḗkamen tà kalá· kai ápokatastḗsate
én pylais kríma, ὅπως ἐλεῆση κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ
τοὺς περιλοίπους τοῦ Ἰωσηφ.

15 Memisēkamen ta ponēra kai ēgapēkamen ta kala;
We have detested the evil things, and we loved the good things.
kai apokatastēsate en pylais krima,
Then restore in the gates judgment!
hopōs eleēsē kyrios ho theos ho pantokratōr tous periloipous tou Iōsēph.
so that should show mercy on YHWH El almighty the residue of Joseph.

אָיָא אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אֲדֹנָי אֶמְרָה אֶל-יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי
וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי
וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי

טז לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד
וּבְכָל-חֲוִצוֹת יִשְׂרָאֵל הִנֵּה הוֹרֵגוּ וְקָרְאוּ אֶת-אֱלֹהֵי אֲבֹתָם
וּמִסְפָּד אֶל-יְהוָה יִשְׁמָעוּ:

16. laken koh-'amar Yahúwah 'Elohey ts'ba'oth 'Adonay b'kal-r'choboth mis'ped
ub'kal-chutsoth yo'm'ru ho-ho w'qar'u 'ikar 'el-'ebel umis'ped 'el-yod`ey nehi.

Amos5:16 Therefore thus says אָיָא the El of hosts, my Adon,
there is wailing in all the plazas, and in all the streets they say, Alas! Alas!
They also call the farmer to mourning and to those knowing wailing to lamentation.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ
Ἐν πάσαις πλατείαις κοπετός, καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς ῥηθήσεται Οὐαὶ οὐαί·
κληθήσεται γεωργὸς εἰς πένθος καὶ κοπετὸν καὶ εἰς εἰδότας θρήνον,

16 dia touto tade legei kyrios ho theos ho pantokratōr
On account of this, thus says YHWH Elohim almighty,
En pasais plateiais kopetos, kai en pasais hodois
In all squares shall be a beating of the breast, and in all ways
hrēthēsetai Ouai ouai; klēthēsetai geōrgos eis penthos
it shall be said, Woe, woe. shall be called The farmer unto mourning,
kai kopeton kai eis eidotas thrēnon,
and for beating of the breast, and for knowing wailing.

אָיָא אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אֲדֹנָי אֶמְרָה אֶל-יְהוָה וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי
וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי
וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי וְיִשְׁמָעוּ אֶל-קוֹלִי

17. ub'kal-k'ramim mis'ped ki-'e`ebor b'qir'b'ak 'amar Yahúwah.

Amos5:17 And in all the vineyards there is wailing, because I shall pass through your midst, says **אָמַר**.

<17> καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς κοπετός, διότι διελεύσομαι διὰ μέσου σου, εἶπεν κύριος.

17 kai en pasais hodois kopetos, dioti dieleusomai dia mesou sou,

Even in all the ways a beating of the breast. I shall go through your midst, eipen kyrios.

said YHWH.

אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה
:אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה

יח הוי המתאננים את-יום יהנה

למה-נה לכם יום יהנה הוא-חשך ולא-אור:

18. hoy hamith'auim 'eth-yom Yahúwah

lamah-zeh lakem yom Yahúwah hu'-choshek w'lo'-'or.

Amos5:18 Woe to those desiring the day of **אָמַר**!

To what end is it to you? The day of **אָמַר** shall be darkness and not light;

<18> Οὐαὶ οἱ ἐπιθυμοῦντες τὴν ἡμέραν κυρίου·

ἵνα τί αὕτη ὑμῖν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου; καὶ αὕτη ἐστὶν σκοτός καὶ οὐ φῶς,

18 Ouai hoi epithymountes tēn hēmeran kyriou;

Woe, O ones desiring the day of YHWH, saying,

hina ti hautē hymin hē hēmera tou kyriou? kai autē estin skotos kai ou phōs,

What is this, to us the day of YHWH? Even this is darkness and not light.

אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה
:אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה

יט כֹּאשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֶרֶז וּפָגַעוּ הַדָּב וּבֵא הַבַּיִת

וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-הַקִּיר וּנְשָׁכוּ הַנָּחָשׁ:

19. ka'asher yanus 'ish mip'ney ha'ari uph'ga`o hadob uba' habayith

w'samak yado `al-haqir un'shako hanachash.

Amos5:19 As if a man flees from before a lion and a bear meets him, or he goes into the house, and leans his hand against the wall and a snake bites him.

<19> ὃν τρόπον ὅταν φύγη ἄνθρωπος ἐκ προσώπου τοῦ λέοντος

καὶ ἐμπέσῃ αὐτῷ ἡ ἄρκος, καὶ εἰσπηδήσῃ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ

καὶ ἀπερείσῃται τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὸν τοῖχον καὶ δάκῃ αὐτὸν ὁ ὄφις.

19 hon tropon hotan phygē anthrōpos ek prosōpou tou leontos

It shall be in which manner if should flee a man from the face of a lion,

kai empesē autō hē arkos, kai eispēdēsē eis ton oikon autou

and should fall to him a bear. And he should rush into his house,

kai apereisētai tas cheiras autou epi ton toichon kai dakē auton ho ophis.

and should fasten his hands upon the wall, and should bite it a serpent.

:אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה
:אָמַר אֲנִי אֶבְרַח בְּקִיר בְּאֵר אֶמַר יְהוָה

כְּהַלְא־חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְאֶפֶל וְלֹא־נֹגַהּ לוֹ:

20. halo'-choshek yom Yahúwah w'lo'-'or w'aphel w'lo'-nogah lo.

Amos5:20 Shall not the day of אָפֶל be darkness and not light, even gloom with no brightness in it?

<20> οὐχὶ σκότος ἢ ἡμέρα τοῦ κυρίου καὶ οὐ φῶς; καὶ γνόφος οὐκ ἔχων φέγγος αὐτῆ.

20 ouchi skotos hē hēmera tou kyriou kai ou phōs?

Is not darkness the day of YHWH, and not light?

kai gnophos ouk echōn phēggos autē.

and dimness, not having brightness in it?

כֹּא שָׂנֵאתִי מְאֹסְתֵי חַגֵּיכֶם וְלֹא אֶרְיַח בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

21. sane'thi ma'as'ti chageykem w'lo' 'ariach b'ats'rotheykem.

Amos5:21 I hate, I despise your festivals, and I shall not delight in your solemn assemblies.

<21> μεμίσηκα ἀπῶσμαι ἐορτὰς ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ὑμῶν.

21 memisēka apōsmai heortas hymōn

I have detested, I have thrust away your holiday feasts,

kai ou mē osphranthō en tais panēgyresin hymōn;

and in no way shall I savor in your festivals.

כִּי אֲנִי אֶסְמַע אֶת־תְּעַלְוֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשִׁלְמֵי מְרִיאֵיכֶם לֹא אֶבִּיט:

22. ki 'im-ta`alu-li `oloth umin'chotheykem lo' 'er'tseh w'shelem m'ri'eykem lo' 'abit.

Amos5:22 Even though you offer up to Me burnt offerings and your grain offerings, I shall not accept them; and I shall not even look at the peace offerings of your fatlings.

<22> διότι καὶ ἐὰν ἐνέγκητέ μοι ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας ὑμῶν, οὐ προσδέξομαι αὐτά, καὶ σωτηρίου ἐπιφανείας ὑμῶν οὐκ ἐπιβλέψομαι.

22 dioti kai ean enegkēte moi holokautōmata

For if you should bring to me whole burnt-offerings

kai thysias hymōn, ou prosdexomai auta,

and your sacrifice offerings, I shall not favorably receive them.

kai sōtēriou epiphaneias hymōn ouk epiblepsomai.

And deliverance offering the grandeur of your I shall not look upon.

כִּגְהַסְרֵי מַעְלֵי הַמּוֹן שְׂרִיף וְזִמְרַת נְבִלָיִךְ לֹא אֶשְׁמַע:

23. haser me`alay hamon shireyak w'zim'rath n'baleyak lo' 'esh'ma`.

Amos5:23 Take away from Me the noise of your songs; I shall not even listen to the melody of your stringed instruments.

<23> μετάστησον ἀπ' ἐμοῦ ἦχον ὤδῶν σου, καὶ ψαλμὸν ὀργάνων σου οὐκ ἀκούσομαι·

23 **metastēson ap' emou ēchon ōdōn sou,**

Remove from me the sound of your odes!

kai **psalmon organōn sou ouk akousomai;**

and the psalm of your instruments I shall not hear.

כַּד וַיִּגַּל כַּמִּים מְשַׁפֵּט וַיִּצְדָּקָה כְּנַחַל אֵיתָן:
כַּד וַיִּגַּל כַּמִּים מְשַׁפֵּט וַיִּצְדָּקָה כְּנַחַל אֵיתָן: 24

24. **w'yigal kamayim mish'pat uts'daqah k'nachal 'eythan.**

Amos5:24 But let justice roll down like waters and righteousness like an ever-flowing stream.

<24> καὶ κυλισθήσεται ὡς ὕδωρ κρίμα καὶ δικαιοσύνη ὡς χειμάρρους ἄβατος.

24 kai **kylisthēsetai hōs hydōr krima**

And shall roll down as water judgment,

kai **dikaiosynē hōs cheimarrous abatos.**

and righteousness as rushing stream an impassable.

בַּמִּדְבָּר אָרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:
בַּמִּדְבָּר אָרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:
כַּה הִזְבַּחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם-לִּי
כַּה הִזְבַּחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם-לִּי 25

25. **haz'bachim umin'chah higash'tem-li bamid'bar 'ar'ba'im shanah beyth Yis'ra'El.**

Amos5:25 Did you present Me with sacrifices and grain offerings in the wilderness for forty years, O house of Yisra'El?

<25> μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη, οἶκος Ἰσραὴλ;

25 **mē sphagia kai thysias prosēnegkate moi**

Did victims for slaughter and sacrifices you bring near to me,

en tē erēmō tessarakonta etē, oikos Israēl?

O house of Israel, for forty years in the wilderness?

וְאֵת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם:
וְאֵת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם:
כּוֹ וַיִּנְשְׂאֲתֶם אֵת סְבוּת מְלָכְכֶם
כּוֹ וַיִּנְשְׂאֲתֶם אֵת סְבוּת מְלָכְכֶם 26

26. **un'sa'them 'eth Sikkuth mal'k'kem**

w'eth Kiyyun tsal'meykem kokab 'eloheykem 'asher `asithem lakem.

Amos5:26 You also carried along Sikkuth your king and Kiyyun, your images, the star of your mighty ones which you made for yourselves.

<26> καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ

καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Παιφαν, τοὺς τύπους αὐτῶν, οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς.

26 kai **anelabete tēn skēnēn tou Moloch**

And you took up the tent of Molech,
 kai to astron tou theou hymōn Raiphan, tous typous autōn,
 and the star of your mighty one, Raiphan, the impressions of them
 hous epoiēsate heautois.
 which you made for yourselves.

27
 27
 כְּזוֹהַגְלִיתִי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁקַּי
 אֶמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ: פ

27. w'hig'leythi 'eth'kem mehal'ah l'Damaseq 'amar Yahúwah 'Elohey-ts'ba'oth sh'mo.

Amos5:27 Therefore I shall make you go into exile beyond Damaseq,
 says אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת the El of hosts is His name.

<27> καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ,
 λέγει κύριος, ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.

27 kai metoikiō hymas epekeina Damaskou,
 And I shall displace you beyond Damascus,
 legei kyrios, ho theos ho pantokratōr onoma autō.
 says YHWH. El almighty is the name to him.